

## Changement à la tête de notre fédération

L'assemblée des délégués qui s'est tenue, le hasard faisant bien les choses, au Restaurant Saint-Michel de Heitenried le 19 juin 2005, m'a élu à la présidence de notre organisation. Je tiens à vous remercier de la confiance que vous m'avez témoignée. Je tiens aussi à exprimer à Gaston Sauterel ma reconnaissance et celle de toute notre organisation. Il mérite un grand MERCI pour tout le travail qu'il a fait et pour son sourire qui ne le quitte jamais.

Je vais me mettre au travail avec joie et enthousiasme, sachant être soutenu par un comité compétent et actif. Nous voulons être le phare qui éclaire et oriente dans les matières parfois ardues et ingrates des questions sociales. Je ferai en sorte de vous informer, avertir, alerter, aviser et conseiller au mieux de mes connaissances et possibilités. Dans les colonnes de cette édition vous trouverez un article d'Angeline Fankhauser consacré à la vieillesse d'aujourd'hui. Il y a autant de définitions que d'individus, le vieillissement étant aussi inéluctable qu'individuel.

Mon travail consistera, dans une première phase, à sentir le pouls des sections, saisir leurs préoccupations, leurs vœux, leurs joies et leurs attentes. En outre je souhaite poursuivre les excellents contacts créés par Gaston Sauterel avec nos autorités et les organisations qui nous côtoient. Nous voulons tirer à la même corde et dans la même direction. Les accents seront mis, dans les mois qui viennent, sur la création d'appartements protégés, sur le recrutement de nouveaux membres et sur la compréhension entre générations. Dans *Citadelle*, Saint-Exupéry écrivit cette phrase célèbre: «Force-les de bâtir ensemble une tour et tu les changeras en frères. Mais si tu veux qu'ils se haïssent, jette-leur du grain». Nous n'avons pas de grain à jeter, mais beaucoup d'idées et de courage pour bâtir ensemble un édifice dans lequel jeunes et vieux cohabiteront dans le respect et l'amitié mutuels. Il va sans dire que, ce faisant, nous nous tiendrons strictement à nos statuts qui soulignent notre caractère d'indépendance politique et de neutralité sur le plan religieux. J'espère vous rencontrer nombreuses et nombreux lors de nos manifestations et vous remercie d'avance de votre soutien.

Michel Studer  
Président cantonal

## Wechsel an der Spitze unserer Vereinigung

*Zufall oder Organisatorenkunst sei dahingestellt: die diesjährige Delegiertenversammlung hat am 19. Juni 2005 im Restaurant Sankt-Michael in Heitenried stattgefunden, wo ein gewisser Michael zum neuen Präsidenten unserer Organisation gewählt wurde. Es liegt mir daran, Ihnen allen meinen Dank für das mir entgegengebrachte Vertrauen auszusprechen. Auch möchte ich meinem Vorgänger Gaston Sauterel ganz herzlich für die geleistete gute Arbeit meinen ganz besonderen Dank aussprechen.*

*Die Arbeit werde ich mit Freude und Begeisterung anpacken. Ich kann ja auf einen Stab von einsatzfreudigen und routinierten Sektionspräsidenten zählen. Wir wollen aufklären, informieren, unseren Besitzstand verteidigen, der Leuchtturm sein, der im Sturm oder bei Vollmond als Orientierungshilfe dient. Verschiedene Beiträge in dieser Ausgabe befassen sich mit dem Alter als Tatsache und mit dem Wohnen im Alter, mit der Pensionierung. Älter werden oder sein ist keine Schande, kein sozialer Abstieg.*

*Unsere Arbeit wird daraus bestehen, den Puls der Sektionen zu spüren, herauszufinden wo es weh tut, wo die Probleme liegen, wo die Freuden. Ferner werde ich mich bemühen, die ausgezeichneten Kontakte weiterzupflegen, die Gaston Sauterel (er war mein Chef und bleibt mein Chef und Berater) angefangen hat. Wir wollen alle am gleichen Strick ziehen und in die gleiche Richtung. Geschützte Alterswohnungen und Übergangslösungen zwischen den eigenen vier Wänden und dem Pflegeheim werden als erstes auf unserer Aufgabenliste stehen. Wie Saint-Exupéry geschrieben hat, werden wir zusammen einen Turm bauen, einen Leuchtturm aus welchem Ideen, Informationen, Meinungen und Ratschläge ausgestrahlt werden. In diesem Bau sollen Jung und Alt miteinander leben und arbeiten, jeder kann nämlich von den anderen profitieren und lernen. In all unseren Tätigkeiten werden wir uns strikte an unsere Statute halten die den Weg zeigen. Neutral und unabhängig sind wir und wollen wir bleiben. Ich freue mich auf den regelmässigen Kontakt mit allen Sektionen und hoffe Sie, liebe Mitglieder, bei organisierten Veranstaltungen zahlreich anzutreffen.*

Michel Studer  
Kantonalpräsident

La Fédération suisse des retraités

# Assises annuelles à Bellinzone: un nouveau président en la personne de Gaston Sauterel

Nos collègues tessinois tenaient à ce qu'une assemblée des délégués de cette grande organisation ait lieu au soleil du Tessin où elle a été créée. Allant encore plus loin dans les innovations, elle obtint le feu vert pour organiser des assises de deux jours. Il faut dire que le voyage aurait été long et fatigant pour Genevois, Bâlois, Valaisans et Fribourgeois.

C'est remplis de joie et d'attente que les 46 délégués se retrouvèrent pour délibérer. Ils entendirent d'abord un exposé de la présidente Edmée Buclin qui évoqua dans son rapport le départ de nos deux collègues Joseph Rey et René Tobler qui nous manqueront. Le nom de notre ministre de l'intérieur fut cité à de nombreuses reprises.

*«On ne peut pas s'empêcher de vieillir, mais l'on peut s'empêcher de devenir vieux».*



Les sections du Tessin, de Fribourg, Vaud, et Valais, Transfair, l'AVIVO de Bâle et le Mouvement chrétien des retraités firent part de l'état des choses dans leur organisation. Elles relatèrent activités, problèmes et espoirs, avec pour dénominateur commun le bien-être et la dignité des personnes âgées dans tous les domaines qui nous touchent, qu'il s'agisse de menus «aînés» à prix et portions réduits dans les restaurants ou le permis de conduire à renouveler, leur place dans la société ou leur habitat. Dans le domaine intergénérationnel, les vieux peuvent former cette force tranquille que l'on écoute et, c'est là notre souhait, que l'on consulte. Ils représentent un capital d'expérience.

A l'ordre du jour figurait, sous *Élections*, la nomination d'un nouveau président, Edmée Buclin renonçant à une réélection. La Fédération fribourgeoise étant la seule à proposer un candidat en la personne de Gaston Sauterel, qui fut élu par acclamations.



Voici sa déclaration:

*Vous venez de m'élire à la présidence de la Fédération suisse des retraités. Je vous remercie pour la confiance que vous placez en moi et j'accepte de l'assumer en comptant sur votre collaboration, mais avec toutefois quelques restrictions. D'abord, vous connaissez mon âge qui n'a rien de catastrophique si ce n'est que je n'assumerai cette présidence que pour une période de trois ans au plus. Ensemble, durant ce temps, nous devons chercher un successeur pour un avenir plus long. Je compte ensuite sur les deux vice-présidents dans le sens de déléguer parfois des tâches; sur le président de la Commission de sécurité sociale, Vital Darbellay, pour continuer à veiller sur l'évolution de nos assurances sociales; et enfin sur notre secrétaire, Max Graf le pilier de notre administration. Reste encore notre bulletin d'information, là la collaboration de toutes les fédérations cantonales est indispensable pour fournir des articles d'actualité sur les assurances sociales et les problèmes des personnes âgées qui intéressent toutes les régions de notre pays. Permettez-moi de rendre personnellement hommage à Madame Edmée Buclin-Favre en relevant avec quel dévouement et conscience des problèmes des personnes âgées elle a présidé notre fédération. C'est une présidente sortante*

*élue dans l'esprit de l'année 1999 déclarée par l'ONU année internationale des personnes âgées avec le slogan «Une société pour toutes les générations», une année phare pour toutes les organisations d'aînés en Suisse, qui nous quitte aujourd'hui.*

Un autre hommage fut rendu à la présidente sortante par Joseph Zosso, accompagné du bouquet traditionnel. Elle reçut en outre un très beau livre des mains de Franco Sartori. Edmée Buclin fut également nommée présidente d'honneur. La séance fut complétée et enrichie par une soirée passée en commun dans un grotto des environs où une partie de boccia permit de découvrir de nouveaux talents de ce sport national.



La rentrée sur Fribourg se fit le lendemain, après la visite presque obligatoire des curiosités du lieu (marché et château) et avec la patience nécessaire pour ne pas perdre nerfs et pédales dans le bouchon qui conduisait au Gothard. Mais nous emportions dans nos bagages le souvenir de belles heures remplies de cordialité et d'amitié; elles nous donneront du courage et de l'allant pour empoigner les nombreuses tâches qui nous attendent. Elles nous permettront aussi de maintenir le contact avec les sections amies.

Nos vœux accompagnent notre ancien et nouveau président.

Bon vent, cher Gaston!

Michel Studer



## Présentation de notre enquête au Conseil communal de Marly

Comme l'enquête de notre Alma Mater concernait la qualité de vie des personnes âgées de Marly, il était évident que nous tenions à informer en tout premier lieu l'exécutif de ladite commune. C'est ce que nous fîmes par un soir de mai.

Comme à l'accoutumée, M. Francis Maillard et son conseil nous accueillirent fort courtoisement; notre initiative tombait bien, car la commune vient de mettre en chantier une étude consacrée à la construction d'appartements protégés qui devraient être construits dans les environs



du Home des Epinettes. Nous arrivions au bon moment!

Dans son introduction, notre président souligne que les personnes âgées retardent le plus possible une entrée en EMS, ceci pour des raisons compréhensibles. Il faut développer des structures intermédiaires, ce sera essentiellement aux districts et communes de réaliser des appartements répondant aux critères énoncés dans le rapport.

Le «cas Düdingen» montre clairement l'intérêt qu'il y a à placer des appartements pour personnes âgées à proximité d'un EMS. Cependant, il existe d'autres formes d'habitat complémentaire, comme nous le dira Madame Pralong lors de l'assemblée des délégués du 19 juin en commentant le projet.

Notre fédération met cette année l'accent sur la réalisation d'appartements avec encadrement médico-social. Notre rôle n'est pas de construire mais d'exprimer les souhaits des personnes âgées. Ce rap-

port méritait que nous le présentions à l'autorité concernée qui s'était réunie au complet pour nous recevoir.

Dans le domaine des transports, pour ne citer que cet exemple, Marly étudie un complément à la ligne 1 des TPF pour rapprocher ainsi certains domiciles des axes traversant la commune. Quant aux bus et aux magasins bondés, il faut reconnaître qu'une meilleure planification des commissions permettrait d'éviter ces situations conflictuelles.



Il ressort de la discussion qui suivit, que le tout est finalement une question de contacts, d'échanges d'opinions et de coordination des efforts. Nous maintiendrons notre collaboration avec l'AFIPA.

Michel Studer



## Rentnersonntag 2005 in Ueberstorf

**Jeder, der die Fähigkeit erhält, Schönes zu erkennen, wird nie alt werden (Franz Kafka).**



«Dieses Zitat gilt als Motto zu diesem Rentnersonntag. In der Tat müssen wir ältere Menschen die Fähigkeit haben, Schönes zu erkennen um dieses «Schöne» auch richtig zu erleben und geniessen zu können. Manchmal müssen wir etwas Schönes auch im Alter selber erarbeiten, dazu müssen wir auch den Willen haben, etwas Schönes zu erarbeiten. Ich nenne dies positive Höhepunkte im Alter! Und solche positive Höhepunkte haben wir alle, die heute in Ueberstorf sind, die einen etwas mehr, die anderen etwas weniger.»

Das waren die Begrüßungsworte des Sektionspräsidenten. Prall gefüllt war die Mehrzweckhalle von Ueberstorf an diesem schönen Mittwoch. Gut gelaunt und hungrig versammelten sich beinahe 350 Mitglieder der Sektion Sense zum traditionellen Rentnersonntag. Parkplatz und gute Laune waren vorhanden, das Menü war vorzüglich, die musikalische Begleitung durch das Duo Bertschy/Baeriswyl derart gekonnt, dass die vielen Tänzerinnen und Tänzer auf ihre Kosten kamen. Dazu kam, als besonderen Leckerbissen zwischen Dessert und Café, der Beitrag des Handarmonika-Clubs Neueneegg.



Der Gemeindepräsident begrüsst uns.



Sektionspräsident Joseph Zosso ging auf wichtige Aktivitäten und Massnahmen in diesem Jahr ein. Der Bericht Marly, der Besuch unserer Vereinigung beim Staatsrat und die Organisation der Delegiertenversammlung in Heitenried werden den Vorstand ganz schön im Trab halten.

Joseph Zosso unterstrich die bestehenden Aktivitäten wie eine bereits ausgebuchte Reise nach Irland, die bereits zur Tradition gewordene Jahresendfeier in Düdingen und die Tätigkeiten in verschiedenen Arbeitsgruppen bezüglich Wohnfragen im Alter, Sozialwerke wie AHV usw.





## La Veveyse à Attalens



Les assises du 24 février furent placées sous le signe de l'angélisme puisqu'elles eurent lieu à l'Hôtel de l'Ange dans un décor on ne peut plus hivernal. Les affaires statutaires ne donnèrent pas lieu à discussion, seule la grippe ayant retenu l'un ou l'autre membre de s'exprimer. Dans son rapport, le président Jean-Marie Mossier réussit à parler de tout sans rien oublier. Les visites à Electrobroc et au Papiliorama eurent le succès escompté et mérité. En 2004 le recrutement eut beaucoup de succès, l'effectif ayant passé à près de 500 membres.

Les multiples activités offertes par la section expliquent son développement. Cinéma, promenades, pétanque, théâtre: un bouquet de possibilités dont Jean-Marie Mossier prie de faire un usage régulier, voire immodéré.



La *Salle d'attente* obtint le succès mérité. Deux frères, membres de la section, surent présenter à un public acquis à leur cause, des remarques et commentaires «ben de chez nous», accompagnées qu'elles étaient de ces «dont» dont souvent on fait usage dans le langage de tous les jours. Aussi contents en partant qu'en arrivant, les membres de la Veveyse rentrèrent dans leurs foyers avec le souvenir de beaux moments de fraternité et d'amitié.



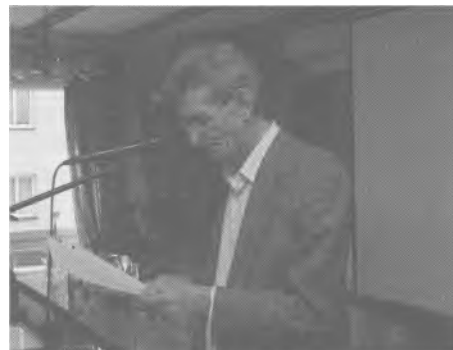
## Le Lac francophone à Courtaman

Près de 140 membres remplissaient jusqu'au bord un restaurant de Courtaman bien connu pour sa fondue chinoise. Ceci à la grande satisfaction du président René Decrème et des 14 membres de son comité qui ne manquèrent pas de relever les dix années d'existence de la section et d'en faire l'historique qui remonte à Joseph Rey et à Gilbert Devaud. 53 personnes avaient assisté en 1995 à la séance constitutive qui se tint au Chasseur de Courtepin. René Decrème assume la présidence de la section depuis l'an 2000.

L'année 2004 fut marquée par la fidélité et la vitalité des membres dont 120 se rendirent à la Vallée de Joux par un temps favorable. La journée du loto fut réussie, elle aussi, grâce à la collaboration de jeunes bénévoles qui aidèrent dans un véritable esprit de collaboration intergénérationnelle. Plus de 600 lettres furent envoyées pour soutenir le recrutement, jusqu'à aujourd'hui près de 60 inscriptions en résultèrent. Les comptes se soldent par un modeste bénéfice. Quant aux activités 2005, elles porteront sur la redécouverte du Papiliorama où l'on se rendra sur deux roues et la montée du Vully avec ses fortifica-



anciens de la



Mob retrouveront certainement avec plaisir. Un grand voyage conduira dans le Val d'Abondance. Quant au loto, il aura lieu en octobre avec le but classique de resserrer les liens et... de renflouer la caisse.

L'historique de la construction du barrage de Schiffenen par un passionné de la barque et de la photo mit un point final à cette belle assemblée. Elle nous permit de nous remémorer les diverses étapes de cette mise en eau et d'admirer les splendides paysages qui durent disparaître sous l'eau, mais d'autres furent créés par elle. Ce diaporama donna certainement à l'un ou l'autre (et en tout cas à votre rédacteur) l'idée et l'envie de faire un tour en bateau sur ce lac et d'y faire des prises de vues inaccessibles aux piétons et à fortiori aux automobilistes. Le présentateur connaissait son sujet sur le bout du doigt, ce qui lui permit de reconstituer en un temps record le contenu de sa boîte de diapositives qui s'était répandu sur le sol de l'Union.

### Traducteur français - SMS

Ce logiciel accessible sur la Toile a été élaboré par le très sérieux Centre de traitement automatique du langage de l'Université catholique de Louvain. Ses chercheurs ont récolté plus de 70000 SMS qui furent analysés pour comprendre les principaux mécanismes et codes du langage prévalant à ce nouvel instrument de communication. Leur conclusion: l'orthographe est touchée de manière écrite, mais elle reste juste phonétiquement parlant. C'est simplement un gain de temps et d'espace. Le langage SMS met en avant les lettres écartées par la langue française. Par exemple, la lettre «K» est omniprésente dans les

SMS pour le son «que» alors qu'elle est presque inexistante en français. La structure des phrases n'est jamais touchée, le trio sujet-verbe-complément restant l'élément de base.

Fort de ces observations, le traducteur français-SMS est né. Cet engin est surprenant: il suffit d'entrer votre texte en bon français, de cliquer et celui-ci ressort en langage SMS. Il ne vous reste qu'à recopier la traduction sur le clavier de votre bidule et le tour est joué. Voici qui va faire forte impression quand vous rencontrerez vos petits-enfants qui diront que les 78 tours restent à la pointe de la technique.

<http://glossa.fltr.ucl.ac.be/-demo/index.php?service=1>

J'ai essayé — ça marche!

Michel Studer

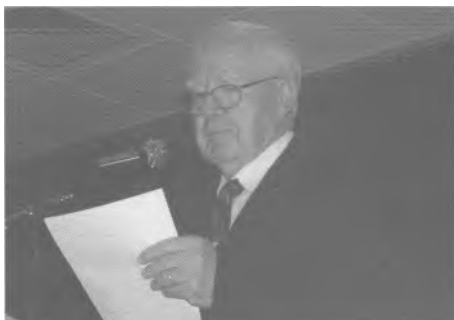


## La Gruyère à Vuippens

Ce fut devant une salle bien remplie et à prédominance féminine que Marcel Delley ouvrit les assises annuelles de sa section, qui furent honorées de la présence de la première citoyenne de notre pays et d'un cousin de l'Abbé Bovet.



Le syndic nous présenta sa commune récemment née de la fusion entre Vuippens et Marsens. Dans Marsens il y a Mars (la divinité romaine, pas le chocolat), ce qui explique peut-être le dynamisme de ses habitants. L'abbaye fut supprimée en 1580 et donnée aux jésuites. L'hôpital psychiatrique existe depuis 1875 et offre du travail à 350 personnes. Un nouveau centre communal va impliquer un gros investissement.



Le président releva que les nombreuses activités proposées aux membres contribuent à maintenir les liens qui se créent au cours des années. La visite de la fabrique de chocolat avec conférence et film, la sortie à Soleure (attention au nouveau lieu de rendez-vous) via Studen et Biemme, la randonnée au Petit-Mont et le loto en sont des exemples probants.

Roger Demierre releva la complémentarité des services offerts par notre fédération et Pro Senectute qui a désormais une antenne à Bulle et propose des excursions et des bains: un cours d'anglais est en préparation.

L'effectif de la section a baissé de 18 personnes pour les raisons que l'on connaît; tout le monde est invité à rendre parents, amis et connaissances attentives à notre fédération.



Ce fut le tour de Madame Thérèse Meyer de s'exprimer au sujet de notre chère LAMal et des changements prévus. Nous ne voulons pas d'un système de soins à deux vitesses et la maîtrise des coûts n'est pas encore réalisée. Parlons-en, des coûts: 29 milliards («miards» comme ils disent à la radio / n.d.l.r.) en 2003, justifiés par le vieillissement des patients et la haute technicité des soins, mais il y a encore du gaspillage. On remet l'ouvrage sur le métier en y allant par petits paquets. L'introduction de la carte de santé permettra des économies et évitera des doublons. La question de l'augmentation de la participation des patients va déclencher une bagarre au parlement. Quant à la suppression de l'obligation de contracter, elle paraît problématique mais permettrait aussi d'éviter du gaspillage. Enfin, la caisse unique (et sociale) ne paraît pas être la panacée. Qui vivra (longtemps, nous l'espérons, et en bonne santé), verra.



## La Glâne à Romont



C'est à Romont qu' Albert Claude a réuni ses troupes pour son assemblée générale annuelle, manifestation à laquelle la presse locale fit un grand écho.

L'événement de 2004 sera la création d'une sous-section en Glâne du Sud; l'assemblée constitutive sera convoquée dans un proche avenir. Comme d'autres sections, la Glâne a perdu de nombreux membres qu'il s'agit de remplacer en mettant l'accent sur le recrutement.

Comité et groupes n'ont pas chômé, preuve en soient les nombreuses activités proposées (course annuelle au Papiliorama, visite de l'usine d'incinération, marche et match aux cartes). Pour 2005

on prévoit deux lotos, une course annuelle dans l'Oberland bernois et une visite d'entreprise (les amateurs de douceurs proposent une chocolaterie!).

Les nouveaux statuts qui prévoient la création de la nouvelle association furent adoptés.

Au nom du Conseil communal de Romont, M. Jean-Marie Chollet releva les activités de l'association et l'importance de Pedibus qui dut être malheureusement abandonné, faute de bénévoles. Il mentionna également l'ouverture prochaine d'une nouvelle crèche agrandie dans les locaux du couvent des Capucins.

L'assemblée apprit avec satisfaction qu'actuellement des discussions sont en cours pour la création, dans le district, d'un foyer de jour pour personnes âgées (institution d'une importance capitale dont nous soutenons la création dans de nombreuses localités, n.d.l.r.).

A l'issue de l'assemblée M. J.-D. Ayer présenta deux orgues de Barbarie n'ayant rien en commun avec le poème de J. Prévert. La musique fut suivie de l'interprétation de la comédie *Salle d'attente* interprétée par les frères Gremaud de la Veveysse.



Il faut encore saluer la parution du premier bulletin d'information de la section ayant pour but d'assurer une meilleure diffusion des informations provenant du comité de la section ou du canton, comblant ainsi le vide créé par la parution désormais bisannuelle du journal HORIZON. Le bulletin souhaite aussi engendrer un dialogue entre tous et mettre sur la table vues et aspirations. Cette «Chaîne du Bonheur» se veut un lien fraternel, utile à toutes et à tous. Le rédacteur d'HORIZON souhaite plein succès à ce nouveau collègue.



## Alterswohnungen sind ideal

Die Freiburgische Rentnervereinigung wurde um Stellungnahme zum Bericht und zum Fragebogen der Konsultativkommission über die Bedarfsabklärung und Erarbeitung von Vorschlägen für die Schaffung von Tagesheimen und Kurzaufenthaltsplätzen gebeten.

### In den eigenen vier Wänden

So lange als möglich in den eigenen vier Wänden bleiben und die sozialen Kontakte weiterführen sowie die Hilfs- und Pflegedienste sicherstellen ist bei unserer Vereinigung ein wichtiges Anliegen. Ins Visier genommen werden dabei die Alterswohnungen. Leichte Fälle sollen zu Hause bleiben oder Hilfe in den neuen Zentren erhalten. Dadurch könnten die Pflegeheime entlastet werden und in erster Linie die schweren Fälle übernehmen. Als Beispiel in Deutschfreiburg nannte Joseph Zosso, Präsident unserer Sektion Sense das Zentrum «Drei Rosen» in Diidingen, wo die Bewohner die Hilfe des nahe gelegenen Pflegeheims Wolfacker beanspru-

chen können. Auch bei der neuen Ortsplanung in Schmittlen sei zwischen den Schulhäusern und dem Pflegeheim Bau-land das für Alterswohnungen in Frage kommen kann, reserviert.

### Priorität Alterswohnung

Diese Frage habe bei unserer Vereinigung dieses und auch nächstes Jahr hohe Priorität. Bestärkt in dieser Absicht wird unser Vorstand durch die Studie der Sozial-fakultät der Universität Freiburg die im Auftrag der Rentnervereinigung die Wohnbedürfnisse in der Gemeinde Marly erforscht und analysiert hat. Die befragten Rentner im Alter zwischen 74 und 89 Jahren erachten das Pflegeheim oder Spital als kurze Etappe vor dem Lebensende. Generell sind sie mit den Gemeindebe-hörden betreffend Informationen, Betreuung und Mahlzeitendiensten zufrieden. Daher haben Sie auch den Wunsch, mög-lichst bis zu ihrem Lebensende in der jet-zigen Wohnung bleiben zu können. Einige räumen aber ein, dass sie sich an Werkta-

gen im Quartier einsam fühlen.

Beim gegenwärtigen Wohn-sitz seien kleine altersbedingte Änderungen (Dusche anstatt Badewanne) leicht zu realisieren, wurde von den Befrag-ten argumentiert. Die öffentlichen Ver-kehrsmittel seien zuwenig an die älteren Menschen angepasst. Andere bemängeln die fehlenden Einkaufs- und Dienstlei-stungsmöglichkeiten am jetzigen Wohnsitz.

Der Vorstand der Rentnervereinigung folgert aus dieser Studie, dass Alters-wohnungen auf Bezirks- und Gemeinde-ebene realisiert und Fragen dazu auf Kan-tons-, Bezirks- und Gemeindeebene the-matisiert werden müssen. «Wir wissen heute, dass es selbst für ältere Leute, die physisch oder psychisch behindert sind, auch aus wirtschaftlichen Gründen vor einem Eintritt in ein Pflegeheim andere Lösungen geben kann und muss».

Joseph Zosso



# Audilab, une enseigne de référence

# AUDILAB

LE PLAISIR DE BIEN ENTENDRE



Les acousticiens diplômés Audilab  
vous proposent :

**AUDILAB FRIBOURG**  
Centre commercial Avry-Centre  
Tél. 026 470 06 50



Les autres centres AUDILAB en Suisse :  
Genève, Crissier, Montreux, Bâle

- > Bilan auditif gratuit (sur rendez-vous)
- > Essai gratuit d'une aide auditive pendant trois semaines
- > Prise en charge des démarches de remboursement
- > A l'achat d'une aide auditive : une année de piles gratuites
- > Information et présentation de tous les types d'appareils agréés
- > Conseils sur les accessoires et les aides à la communication
- > Conseils sur la prévention
- > Protections anti-bruit et anti-eau sur mesure
- > Réparations toutes marques
- > Appareils en prêt en cas de panne



## Die GV der Sektion See deutschsprachig

*Hat im Restaurant Bahnhof in Murten stattgefunden. Präsident Fred Rytz empfing 30 Mitglieder die das Protokoll, die Rechnung und den Revisorenbericht mit Applaus genehmigten.*



*Im Vereinsjahr werden Mitgliederversammlungen, Reisen und Jassnachmittage durchgeführt (Benediktinerkloster Unterengstringen, Saut-du-Doubs oder Nostalgieisenbahnfahrt).*

*Nach der Pause erklärt Heinz Kiener von Murten den Transportdienst unter dem Namen Passe-Partout See für behinderte und betagte Personen. Wir dürfen uns glücklich schätzen über die Existenz eines solchen Dienstes, und sind allen dankbar die sich für solche Einsätze zur Verfügung stellen. Die vielen an den Referenten gestellten fragen zeugten von grossem Interesse an dieser Dienstleistung und den ausführlichen Erklärungen.*

(Der Redaktor der selber während vieler Jahre solche Einsätze am Rheinknie und in der ganzen Schweiz geleistet hat, kann bestätigen, dass es kaum etwas schöneres gibt, als müde nach Hause kommen,

manchmal auch nass, aber mit dem Gefühl, etwas Gutes und Nützliches getan zu haben. Und wenn einem ein Behinderter sagt, es gehe ihm gut — trotz Rollstuhl oder Blindheit — dann kann und muss man seine eigenen Sorgen nicht allzugross schätzen).

*Und nun ein Reisebericht: am 25. Juni besammelte sich eine fröhliche Schar von 23 Leuten am Bahnhof Kerzers zum Sonnerausflug 2005 der uns über Unterengstringen zum Kloster Fahr an der limmat führte. Nach dem feinen Mittagessen im Klosterrestaurant erfolgte eine lehrreiche Führung durch die Klosteranlagen. Wir alle waren sehr beeindruckt von den ausgedehnten Anlagen und den Schilderungen über den Klosteralltag. Vor Antritt der Rückreise konnten wir uns noch im Klosterladen umsehen und vom reichhaltigen Angebot das Gewünschte einkaufen.*

*In der Benediktinergemeinschaft Kloster Fahr leben 30 Frauen, die ihr Leben nach dem Evangelium an den Weisungen des heiligen Benedikt gestalten.*

*Das Kloster gehört seit seiner Gründung im Jahr 1130 zum Kloster Einsiedeln. Dem Kloster angeschlossen sind ein Land-*



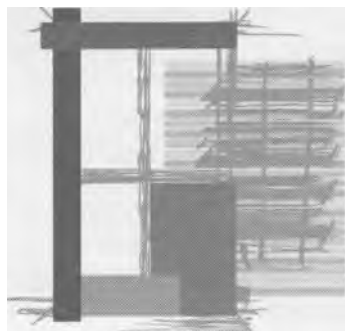
*wirtschaftsbetrieb, eine Bäuerinnenschule und das Klosterrestaurant. Das Kloster mit Scheune und Restaurant ist eine Exklave des Kantons Aargau. Im Klosterladen werden nebst Souvenirs eigene Produkte wie Klosterkröpfli, Honig, Meringues, verschiedene Heilwasser, Wein und Likör angeboten. Weitere Informationen sind unter die Nr 043 455 10 40 erhältlich. Das modern eingerichtete Kloster verfügt ferner über eine Internet-Adresse. Sie lautet: <http://www.kloster-fahr.ch>*

Fred Rytz, Präsident der Sektion See deutschsprachig

### Reconnaissance à nos annonceurs

**La Fédération fribourgeoise des retraités - Freigurgische Rentnervereinigung - tient à remercier très sincèrement tous les annonceurs qui, par leur appui financier et leurs dons, nous permettent de réaliser ce journal.**

**Nous les recommandons chaleureusement à nos lectrices et à nos lecteurs.**



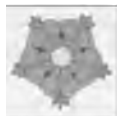
MENUISERIE ET STORES

## GROUPE FAVOROL PAPAUX

compétences associées

[www.groupefp.ch](http://www.groupefp.ch)

1733 TREYVAUX/FR - 1023 CRISSIER/VD - 1227 LES ACACIAS/GE



## La Broye au fil des saisons 2005

Sitôt après l'assemblée générale qui entérina les nominations du nouveau président Amédée Torche, de la nouvelle secrétaire Denise Poretti et d'un nouveau membre du comité en la personne de Gabriel Joye, le comité et le bureau se sont mis au travail. Il s'agissait en particulier de réorganiser le secrétariat, de redéfinir certaines tâches, de resserrer la collaboration avec Pro Senectute et de préparer les journées récréatives dont nous reproduisons ci-après les moments principaux.

### Messe à Notre-Dame de Tours

C'est dans un décor printanier fleurant bon le lilas que s'est déroulée la traditionnelle journée à Notre-Dame de Tours. Plus de 150 personnes avaient répondu à l'invitation des organisateurs. La messe à la mémoire de nos membres disparus fut un moment de recueillement intense. Dans son homélie, le Père Jean Richoz, aumônier de notre section, ne manqua pas de s'attarder quelques instants sur les turbulences que traverse l'humanité. Le soleil qui nous attendait à la sortie de la cha-

pelle était d'excellent augure pour la suite de la journée qui se voulait empreinte de gaieté et de bonne humeur. L'apéritif servi en plein air, le savoureux jambon, l'animation en chansons et en musique, sans oublier les poèmes et anecdotes rigolotes firent une fois de plus le régal de celles et ceux qui, d'une année à l'autre, se réjouissent de ces retrouvailles.

A l'année prochaine!

### Génissiat

200 personnes s'étaient inscrites pour la course qui allait les conduire au barrage de Génissiat en France voisine. Le soleil tant espéré était au rendez-vous, ce qui réjouit les passagers des quatre cars. Un premier arrêt pour la pause-café permit enfin de réunir tout le monde; les joyeux échanges de propos en disent long sur le plaisir qu'ont les aînés à se retrouver. Nous prenons le repas de midi à Lavours où il fait très chaud. Une chaleur qui, toutefois, n'entame



en rien la bonne humeur des participants. Au dessert, des chansons entraînantes nous font revivre d'émouvants souvenirs de notre jeunesse. Encore un petit cognac et nous voilà repartis à travers une campagne encore intacte où haies et bosquets semblent narguer les profanateurs de la nature.

Un dernier arrêt au Signal de Bougy avant de regagner notre paisible vallée de la Broye.

Accolades, embrassades, poignées de mains et des «au revoir» à n'en plus finir mettent un terme à cette course dont chacun gardera un lumineux souvenir.

### Premiers jalons

Des activités futures: les uns hibernent bien au chaud dans leur foyer, les autres s'adonneront aux sports de neige, selon leur âge et leur état de santé.

Cependant, les responsables du bureau continueront de s'activer, mais au ralenti, à l'organisation des traditionnelles manifestations récréatives, instructives et conviviales qui, dès le printemps 2006, seront de nouvelles occasions de retrouvailles pour nos membres.

Jean, Amédée et Denise

*Si vous vous sentez à l'aise au sein de la grande famille des retraités broyards, n'hésitez pas à inviter vos amis et connaissances à nous rejoindre.*

## Volkshochschule und Senioren-Volkshochschule

Die **Volkshochschule** bietet attraktive Kurse für alle...

...zu sympathischen Preisen.

Entdecken Sie das neue Kursprogramm für den kommenden Herbst!

**Die Broschüre ist ab sofort erhältlich !**

Die **Universität Freiburg** öffnet ihre Türen für die **Senioren-Volkshochschule**.

Einzelne Vorlesungen sind nicht nur für Studenten, sondern für jedermann zugänglich.

Das **Programm UNI 3** erhalten Sie bei der Volkshochschule, und zwar **ab Oktober 2005 !**

Volkshochschule, Romontgasse 12  
1701 Freiburg

Tel. 026 322.77.10 - Fax 026 322.42.77

E-mail : [info@unipopfr.ch](mailto:info@unipopfr.ch) Internet : [www.unipopfr.ch](http://www.unipopfr.ch)

*Lorsque le deuil vous frappe...* Nous sommes là pour vous aider et tout organiser selon vos désirs.

**Contrat de prévoyance au décès:** comment prévoir et organiser ses funérailles. Vous seul(e) savez ce que vous souhaitez pour vos obsèques. Venez nous en parler. Contactez-nous en toute confiance.

**Chapelle funéraire de Chantemerle:** lieu conçu pour les familles qui souhaitent vivre plus intimement les instants d'une séparation. Salons funéraires personnalisés. Chapelle permettant d'y célébrer le dernier adieu.

*La confiance que vous nous témoignez nous est précieuse. Nous vous en remercions et l'honorons en mettant toute notre compétence à votre service.*

Jean-Pierre Rossier, directeur

**POMPES FUNÉBRES**

1916 **MURITH SA**

BD DE PÉROLLES 27  
1700 FRIBOURG

85 3 925 [www.murith.com](http://www.murith.com)

En permanence à votre service au 026 322 41 43



# La vieillesse d'aujourd'hui

Angeline Fankhauser, coprésidente de la FARES

## Quand se sent-on «vieux»?

11 me semble que le sentiment de devenir vieux est d'abord dicté par le marché du travail. Une grande partie du personnel part à la retraite avant l'âge officiel (il y est souvent poussé!). Actuellement on parle de repousser l'âge de la retraite à 67 ans, donc on sera peut-être vieux plus tard, parce qu'officiellement on est vieux à l'âge de la retraite. Nous savons tous que le sentiment de vieillesse est très individuel. Sortir de la vie professionnelle représente une césure importante dans la vie des gens; on se trouve catapulté dans un nouveau groupe et exclu d'un autre. On vous demande de vous réorienter, de réussir votre dernière phase de vie, de soigner votre santé et — en sous-entendu — de n'embêter personne! Il n'est pas si facile de lâcher tout en restant intégré. Dès la retraite, vous êtes confronté avec la liste de vos déficits (...) Nous sommes trop nombreux, nous vivons trop longtemps. Nous sommes devenus l'objet de beaucoup d'études.

## La démographie

La proportion des personnes âgées est largement surestimée, de même que celle des personnes dépendantes. Si la longévité augmente, les années avec une dépendance ou un handicap diminuent. La proportion des personnes ayant un revenu par leur travail par rapport à celles se trouvant en-dehors du marché du travail reste constante, elle est l'une des plus hautes du monde. La longévité pose problème aux assurances puisque les transactions boursières ne répondent plus aux attentes des dernières décennies du XX<sup>e</sup> siècle. Tout cela devrait tendre à faire croire que c'est «la faute des vieux» s'il faut changer quelque chose. Nous sentons une fâcheuse tendance à culpabiliser les personnes âgées jusqu'à les laisser douter de leur droit de vivre et de jouir. La longévité doit rester le résultat d'un progrès de société, une chance. Dans ce contexte, il est étonnant de voir que l'on pense tout haut à limiter les droits civiques des personnes âgées, par peur d'une trop grande influence sur certains projets. Un climat dangereux pour la démocratie comme pour la cohésion sociale semble se dessiner, il faut absolument éviter que les vieux ne soient considérés que comme facteur de coûts.



## La sécurité sociale

Grâce au système des assurances sociales, les revenus des personnes âgées sont assurés. La grande indigence des vieillards est surmontée, ce qui ne veut pas dire que toutes les personnes âgées vivent dans l'abondance, loin de là. La moitié des bénéficiaires de rentes AVS touche moins de 3000 francs par mois. La prévoyance sociale a été élaborée par celles et ceux qui en profitent aujourd'hui. Ils en apprécient les bienfaits et en reconnaissent la valeur. Les aînés d'aujourd'hui sont, pour les questions matérielles, indépendants de leur famille. Ceci est une conquête de l'Etat social appréciable et très appréciée.

Actuellement, le débat sur le financement des soins de longue durée nous préoccupe, parce qu'on veut rendre les vieux responsables des coûts de la santé et que l'on essaie d'introduire une scission du système de soins en soins de base et de traitement. Il est heureux que plusieurs organisations comme l'ASI ou Cura Viva et Spitex ont pris le contre-pied avec le Conseil suisse des aînés pour élaborer une formule plus équitable et tenant mieux compte de la réalité des personnes ayant besoin de soins, âgées ou pas. Peser les couches-culottes dans les EMS montre la tendance à tout vouloir chiffrer sans tenir compte de la dignité des gens. Être vieux et avoir besoin de soins ne veut pas dire

devenir l'objet d'un système. Après la sécurité financière, il faudra développer le droit des gens à la dignité.

## Vivre et habiter

L'habitat des aînés est un sujet important de préoccupation des autorités et autres responsables de la planification. Les mètres cubes ou carrés sont importants, mais aussi la vie sociale. Près du centre et non à la périphérie, pas ghetto de vieux, centre de vie pour des années, etc, etc. Et penser aussi aux services nécessaires à l'autonomie des personnes et de les intégrer dans la société. Il existe une grande tendance à médicaliser la vieillesse. Habiter veut dire aussi sortir, circuler. Voulons-nous évoquer les toilettes publiques fermées pour cause de vandalisme ou inexistantes? Ou des toilettes des restaurants au souterrain atteignables par un escalier en colimaçon? Être vieux aujourd'hui c'est aussi être obligé de lever quelques tabous et de se demander, puisque nous sommes bientôt 20% de la population, pourquoi nos besoins ne sont pas mieux pris en compte? 90% des personnes âgées désirent finir leurs jours chez elles. Où sont les stratégies globales pour viser ce but? On ferme les magasins de quartier, les transports publics oublient leurs vieux clients, on peine à coordonner les services de maintien à domicile.

## Les prestations des aînés et leur participation

Les aînés ont beaucoup à donner et donnent beaucoup. Ils paient des impôts, selon les statistiques, proportionnellement autant que les actifs. Ils sont au premier rang dans le bénévolat. Sans les grands-parents, il faudrait multiplier les crèches. Les organisations de seniors pour seniors mériteraient un plus grand soutien, parce qu'elles risquent de s'essouffler par leur succès! Ils soignent leurs parents (un nouveau phénomène: les jeunes retraités prennent leurs parents du 4<sup>e</sup> âge en charge), soignent aussi leurs conjoints souvent jusqu'à épuisement. Il s'engagent dans maintes organisations d'utilité publique et seraient aussi souvent prêts à en faire plus, par exemple, dans des commissions, municipalités ou autres, s'ils n'étaient pas confrontés à des limites d'âge explicites ou tacites. L'exclusion formelle de candidats

de plus de 70 ans dans une commune bernoise il y a deux ans a provoqué une grande discussion. Il a fallu constater que cette disposition, qui a entre temps été révoquée, n'était pas du tout une exception, bien que contraire à la Constitution fédérale, qui interdit par son article 8 la discrimination pour raison d'âge. Il faut vraiment éviter de laisser supposer qu'à partir d'un âge numérique précis, une personne n'est plus capable de discernement.

## La personne et sa volonté

Il peut arriver que l'on perde sa faculté de discernement. La personne reste malgré tout citoyenne, a donc droit à ce que l'on respecte sa volonté avec tous les compromis qu'il faudra négocier. Aucune atteinte à la liberté ne peut être commise sans décision formelle, comme en psychiatrie. Le Conseil suisse des aînés recommande de prendre des dispositions anticipées et de choisir à temps une personne de confiance qui serait en mesure de faire valoir vos droits lors de perte de faculté de discernement. Il y a un grand nombre de modèles. Pro Senectute est une aide très appréciée dans ce domaine (comme dans d'autres). La question de l'enregistrement, pour être sûr d'avoir accès aux dispositions au moment nécessaire, reste ouverte. La loi sur la protection des adultes, qui doit remplacer le droit de la tutelle, reste malheureusement dans un des tiroirs du Palais fédéral. Il faudra pousser un peu!

Car devenir vieux, c'est aussi prévoir. Mieux les choses seront réglées à l'avance, plus vous pourrez regarder l'avenir sereinement. Il y a donc un travail d'information à faire dans ce domaine, travail que les organisations de personnes âgées font volontiers et le feraient avec d'autant plus d'enthousiasme si elles recevaient un peu plus de soutien.

## Les organisations d'aînés

20% des personnes à la retraite sont membres d'organisations d'aînés (max. 5 à 10% des personnes ayant le droit de vote sont membres de partis). Pas toutes les organisations ne poursuivent des buts dits politiques. Mais la plupart s'engagent pour les intérêts sociaux au sens large du terme de la population âgée. Bien connues en Suisse romande sont l'AVIVO, les fédérations cantonales de retraités et le mouvement des aînés.

Depuis 2001 il existe un Conseil suisse des aînés, formé de délégués d'organisations réunies dans deux organisations faitières, la FARES (Fédération des associations des retraités et de l'entraide en Suisse) et de l'ASA (Association suisse des aînés). Il y a 16 membres et 16 membres suppléants avec une coprésidence représentant les deux organisations faitières. Ce conseil est mandaté par le Conseil fédéral de conseiller les autorités sur toute question concernant la vieillesse (comme c'est le cas pour notre fédération au niveau cantonal fribourgeois n.d.l.r.) Le CSA se réunit trois ou quatre fois par an en séance plénière, six fois en comité et traite différents sujets en groupes de travail. Le conseil est indépendant, collabore étroitement avec Pro Senectute pour trouver des synergies.

## Vieillir aujourd'hui

Mieux que hier ou avant-hier, et je l'espère mieux que demain. La chance de vivre dans un système démocratique où la participation est possible. La chance de vivre dans un système social certes perfectible, mais assurant la dignité matérielle. La crainte de voir les plus faibles devenir victimes de la politique d'austérité qui se met en place. La nécessité de rappeler que pour notre bien-être, le temps que l'on nous donne quand nous avons

besoin de soins est aussi important que le confort des cabines de douche.

Il faut aimer la vie, mais aussi avoir envie de s'en aller. Et là, quand le moment est venu, laissez-nous partir!

*Cet exposé a été présenté par Angeline Fankhauser, coprésidence de la FARES et du CSA, devant le congrès du Groupe romand d'accueil et d'action psychiatrique (GRAAP) qui n'a pas fait le plein à Lausanne.*

*Sa directrice, Madeleine Pont, pense que le vieillissement génère une angoisse telle qu'on préfère l'occulter.*

## IMPRESSUM

### Editeur du journal «Horizon»:

Fédération fribourgeoise des retraités  
Freiburgische Rentnervereinigung  
Case postale 123 — 1709 Fribourg

### Rédaction et coordination:

Michel Studer, responsable  
20, rue de la Carrière — 1700 Fribourg  
Tél. 026 422 26 22

### Commission du journal:

Gaston Sauterel, président  
Michel Studer, rédacteur  
Ferdinand Brunisholz, collaborateur de rédaction  
Theodor Stritt, membre

### Publicité:

Odette Schumacher  
Rte du Bugnon 21  
1752 Villars-sur-Glâne  
026 402 28 14

### Tirage: 5000 exemplaires

### Impression:

Imprimerie MTL SA — 1752 Villars-sur-Glâne



PEUGEOT

Pour que  
l'automobile  
soit toujours  
un plaisir.

**Moncor Automobiles SA**

Route de Chandolan 6 • 1752 Villars sur Glâne • Tél. 026 409 78 00 • www.moncorauto.ch

# Adieu l'ami

Le 14 mars 2005 s'est éteint notre ami Joseph Rey. Il était dans sa 89e année. Lui rendre hommage n'est pas simple, tant il s'est engagé dans nombre de mouvements dont l'action était de rendre la société plus humaine, plus juste et plus respectueuse de tout homme, quel qu'il soit. Né à Berne, il fait ses premières armes ouvrières chrétiennes (JOC). Il s'installe à Fribourg après son mariage, est nommé secrétaire du Département cantonal de l'Instruction publique et s'occupe de la Mutualité scolaire dont il assume la direction.

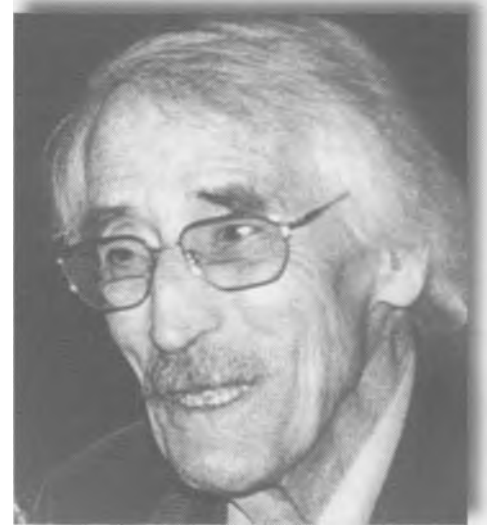
En 1984, avec plusieurs amis retraités dont Romain Bersier, et Robert Morisod, il fonde la Fédération fribourgeoise des retraités qu'il s'emploie à élargir au plan national, créant ensuite la Fédération suisse des retraités.

Sa vie durant, il lutta sans relâche pour rendre la société plus attentive aux besoins fondamentaux de tous, afin qu'elle devienne plus équitable, fraternelle et solidaire. Son attention aux petits, aux faibles, aux plus pauvres, était constante. Il ne supportait pas les injustices. C'est dans cet esprit

qu'il a mené ses combats en faveur d'une amélioration des assurances sociales. Il fut toujours un ardent promoteur d'une véritable politique familiale. Ses compétences étaient largement reconnues au niveau européen. J'ai eu le privilège de l'accompagner au Conseil de l'Europe à Strasbourg, où il avait été invité en qualité d'expert. Il était peut-être plus difficile pour lui de se faire reconnaître sur le plan cantonal. Animé par une foi profonde et un idéalisme qu'il voulait traduire dans la réalité de la société, il était peu enclin aux compromis.

Il détestait les magouilles et la lenteur de certaines réalisations sociales, ce qui lui valut parfois des inimitiés tenaces. Sur le plan cantonal, son engagement trouva son couronnement par son élection à la Constituante fribourgeoise, qu'il présida comme doyen. Il y défendit ses idéaux habituels, toujours soucieux de développer un dialogue entre les générations.

Quelques jours avant sa mort, il me disait, dans sa chambre d'hôpital, que c'était sa foi qui avait nourri, tout au long de sa vie, cette grande volonté de s'enga-



ger et de lutter pour la justice et le bien de tous les hommes. Il ajoutait: «Être croyant c'est s'interdire le doute sur les autres. C'est la foi qui m'oblige à croire que l'autre vaut mieux que ce que je pense. Que l'autre est capable d'aimer. Dans ma vie il y a ce pressentiment que je n'arrive plus à me sauver seul. Je suis ainsi heureux de croire car je possède un grand Copain dans l'au-delà. C'est celui qui a inventé l'amour parce qu'il est lui-même l'Amour».

*Casimir Noël, un ami de longue date*



Modèle représenté Jetta: Comfortline 1.6 PSI avec peinture métallisée et jantes alu "Grand Prix" fr. 35 390.-

## Celui qui l'a, veut qu'on la voie. La nouvelle Jetta.

La nouvelle Jetta ne passe pas inaperçue. Ses trois niveaux d'équipements non plus. Voyez la Jetta Comfortline, par exemple, avec ses vitres latérales teintées de baguettes chromées, sa vClimatic®, sa radio/CD avec 6 haut-parleurs, son régulateur de vitesse, ses motorisations musclées et autres plus appréciables. Essayez-la! La nouvelle Jetta: à partir de fr. 29 360.-

Par amour de l'automobile



### AMAG Automobiles & Moteurs SA

Rte de Villars 103, 1701 Fribourg, 026 408 41 41, [www.fribourg.amag.ch](http://www.fribourg.amag.ch)

Et nos prestataires de service de la région:

AMAG Bulle, Rue de Vuippens 55, 026 916 13 13  
AMAG Morat, Route de Berne 11, 026 672 84 84  
Garage Alpina, 1659 Rougemont, 026 925 92 42  
Garage des Ponts Grandjean SA, 1627 Vaulruz, 026 912 70 70  
Garage Walter Lauper, 1580 Avenches, 026 675 33 00  
Garage A. Oberson SA, 1470 Estavayer-le-Lac, 026 663 13 50  
Garage du Mouret Purro SA, 1724 Praroman-le-Mouret, 026 413 36 63  
Garage Rossy SA, 1773 Léchelles, 026 660 25 86  
Garage des Sources SA, 1744 Chénens, 026 477 18 49



## Denk-Treff 65 plus

Haben Sie...

... schon wieder eine Person nicht beim Namen nennen können?

... wieder einmal vergessen, was Sie einkaufen wollten?

... schon wieder einen Termin verpasst?

### Dann ist es Zeit für den Denk-Treff

Bringen Sie Ihre Gehirnwindungen auf Trab!

Durch Erkenntnisse über die Funktionsweise des Gehirnes nutzen Sie **Ihr** Gedächtnis richtig. Tipps, Tricks und Strategien helfen Ihnen, Ihren Alltag besser zu bewältigen. Zusammen mit anderen üben Sie lustvoll Ihre Merkfähigkeit, Konzentration, Wortfindung und Wahrnehmung.

Ist **Ihr** Interesse geweckt? Für weitere Auskünfte melden Sie sich bitte bei Isabelle Fleischmann (zertifizierte Gedächtnistrainerin SVGT) unter der

**Tel. Nr. 026 466 59 05**

oder melden sich bei der Pro Senectute Freiburg

**Tel. Nr. 026 347 12 40**



## Habitat groupé avec encadrement médico-social

Il ressort de notre enquête sur «le logement des personnes âgées à Marly» que ces personnes retardent le plus possible une entrée dans un EMS non pas parce qu'on n'y est pas bien, mais parce qu'elles veulent conserver leur autonomie le plus longtemps possible. A partir de ce constat, le problème d'une conception de l'habitat pour les personnes âgées est posé. Il s'agit de réfléchir non pas seulement aux barrières architecturales de l'habitat ou de l'équipement de celui-ci, mais plus encore de l'environnement de proximité, de l'accès à l'extérieur pour faire ses courses, aller chez le médecin ou à la pharmacie, des transports, de la nécessité de sortir de l'isolement et des services médicaux-sociaux à disposition.

Ce sont des structures intermédiaires qu'il faut développer entre EMS et maintien à domicile. Les autorités cantonales, de district et communales doivent donc y réfléchir. Mais c'est essentiellement aux districts et aux communes de prendre des initiatives avec l'aide d'organismes publics et privés pour réaliser des appartements qui répondent aux critères énoncés. Le problème, c'est d'arriver à des loyers qui entrent dans les possibilités des personnes âgées vivant de leur rente AVS et du 2<sup>e</sup> pilier avec la possibilité pour celles dont le revenu est insuffisant de recourir aux PC.

Nous savons qu'il y a déjà dans notre canton des réalisations ou projets connus qui profitent des services qu'un EMS peut fournir en construisant des appartements pour personnes âgées à proximité. C'est le cas à Düdingen et d'autres communes étudient aussi cette opportunité. Mais il existe de nouvelles formes d'habitat complémentaire, il s'agit de petites unités de vie, des lieux adaptés et intégrés à la vie d'un immeuble, d'un quartier ou d'un village.

La Fédération fribourgeoise des retraités met l'accent cette année sur la réalisation dans notre canton d'appartements adaptés avec encadrement médico-social. Notre rôle n'est pas de construire, mais d'exprimer les souhaits des personnes âgées et de les informer sur les projets qui se dessinent dans nos communes.

*Gaston Sauterel*

## Des lieux pour personnes âgées

Dans un article publié dans La Liberté, Jean-Louis Duc, professeur honoraire à l'Université de Lausanne, spécialiste du droit social, prétend que les EMS sont en fait des hôpitaux que la LAMA1 et les assurances-maladie ne reconnaissent pas comme tels.

Il faut bien admettre que les EMS ont les mêmes structures que les hôpitaux: on y pratique tous les traitements médicaux surtout psychogériatriques, sauf bien entendu la chirurgie, les soins aigus ou autres spécialités. Aussi, la dotation en personnel qualifié y est-elle fonction de l'importance de la prise en charge des patients que l'on nomme fallacieusement résidents, pour les motifs cités plus haut.

Récemment, notre président et moi sommes allés rendre visite à un ami membre fondateur de notre association, résidant depuis quelques années avec son épouse à la Fondation «La Paternelle» aux Sciernes d'Albeuve qui lui facture un prix modeste de pension et de résidence. Cet ami est handicapé physiquement, il peut toutefois se déplacer dans sa chambre à l'aide d'une canne. Si son élocution est légèrement ralentie, ses facultés mentales ne semblent pas souffrir d'un quelconque déficit. Durant plus d'une heure, il nous a parlé de son passé, du présent, et de ses amis. Si son épouse a perdu ses repères, elle ne pose que peu de problèmes au personnel du foyer. Citons aussi des passages d'une interview donnée par une aide soignante d'un EMS vaudois:

«En moyenne, le quart des personnes sont à peu près autonomes là où je travaille. C'est-à-dire, nous les rendons nous-mêmes dépendantes. Il ne serait pas bien vu, même si bien sûr elle se déplace seule à la maison, qu'une personne qui a quelques difficultés à le faire se déplace sans notre aide. Ça m'a toujours impressionnée de voir à quelle vitesse des personnes qui sont arrivées en portant leur valise et en marchant bien, se retrouvent

avec une canne ou un déambulateur quelques jours plus tard. Il est possible qu'en entrant en EMS les personnes renoncent à faire des efforts.»

Je ne nie pas la nécessité des EMS puisqu'il manque des lits pour donner des soins à des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer, et à des personnes dépendantes ou à des malades que les hôpitaux ne prennent plus en charge. Les soins infirmiers, les aides et les repas à domicile sont au surplus d'une grande utilité et répondent à une demande grandissante. Ces interventions ponctuelles n'empêchent toutefois pas un certain isolement.

Quel serait alors le lieu idéal pour les personnes souffrant d'abandon, mais indépendantes physiquement et psychologiquement, qui ont besoin d'un environnement propice pour vivre décemment? Je n'ai pas de solution toute faite à proposer. Imaginons des structures hôtelières simples installées dans des endroits inoccupés (hôtels, cafés-restaurants, maisons inhabitées) qui serviraient à des rencontres ou de lieu de vie avec pension. Les résidents pourraient prendre en charge les lieux, et des repas, les frais étant couverts en commun.

Par le biais d'un système coopératif avec souscription très large de parts sociales dans la population et auprès des résidents et utilisateurs, nous serions à même d'obtenir des crédits bancaires pour l'achat et la rénovation des lieux.

Oserions-nous nous lancer dans une première expérience du genre?

*Puisqu'aux yeux de certains les vieux coûtent trop cher, radotent en politique, revendiquent leur part du gâteau bien qu'ils ne produisent plus rien, ce serait aussi un moyen de prouver qu'ils sont capables d'affronter leur propre réalité.*

*Jean Gaillard*

*Membre de la section Gruyère*

## Bienvenue à la nouvelle section «Le Vully»

Nouveau membre collectif, avec un effectif de 300 membres, L'Association pour personnes âgées Le Vully a rejoint nos rangs. Elle est dirigée par M. Albert Singer, Praz. Ses activités vont de Passe-Partout Lac aux repas et soins à domicile ainsi que l'accompagnement de personnes en fin de vie.

Nous lui souhaitons la plus cordiale des bienvenues au sein de notre fédération et nous réjouissons de collaborer avec elle.

*Michel Studer*

*Président cantonal*

# Organigramme

## Bureau du Comité cantonal

STUDER Michel	Président	Rue de la Carrière 20	1700 Fribourg	026 422 26 22
MOSSIER Jean-Marie	Vice-président	Ch. du Buisson 12	1617 Remaufens	021 948 79 23
ZOSSO Joseph	Vice-président	Bagerstrasse 12	3185 Schmitten	026 496 12 72
PONZO Laurent	Caissier	Rte de la Veveyse 20	1700 Fribourg	026 424 03 02
SCATTOLIN Ornella	Secrétaire	Rue du Botzet 3	1700 Fribourg	079 608 01 07

## Comité cantonal (présidents de section)

SARINE	BARRAS Sébastien	Magnedens	1727 Corpataux	026 411 44 22
SENSEBEZIRK	ZOSSO Joseph	Bagerstreasse 12	3185 Schmitten	026 496 12 72
GRUYÈRE	DELLEY Marcel	Montsalvens 28	1630 Bulle	026 912 64 12
GLÂNE	CLAUDE Albert	Rue Pierre-Savoie 9'	1680 Romont	026 652 25 04
BROYE	TORCHE Amédée		14174 Châbles	026 663 33 78
VEVEYSE	MOSSIER Jean-Marie	Ch. du Buisson 12	1617 Remaufens	021 948 79 23
LAC français	DECRÈME René	Ch. des Ecoles 3	1791 Courtaman	026 684 24 61
SEEBEZIRK	RYTZ Fred	Niederriedstr. 10	3210 Kerzers	031 755 65 08

## Membres collectifs (présidents)

EEF	MARTI Albert	Rte du Roule 47a	1723 Marly	026 436 16 70
AREF	VILLEROT Jean-Pierre	Rte de Chésopelloz 23	1782 Belfaux	026 475 19 09
ST-PAUL	BLANCHARD Jean	Av. J.-Bourgnknecht 16	1700 Fribourg	026 466 11 62
CARDINAL	MULLER Raphael	Rte St-Barthélémy 6	1700 Fribourg	026 481 13 50
NOVARTIS	WOLF Hans	Rte de l'Union 17	1723 Marly	026 436 24 43
VULLY	SINGER Albert	Sous le Clou 15	1788 Praz	026 673 11 51

## Président de la Commission social-santé

DECRÈME René	Ch. des Ecoles 3	1791 Courtaman	026 684 24 61
--------------	------------------	----------------	---------------

## Président de la Commission fiscalité

SAUTEREL Gaston	Rte de la Veveyse 7	1700 Fribourg	026 424 25 55
-----------------	---------------------	---------------	---------------

# Rapport d'activité 2004 du président cantonal



Gaston Sauterel a présidé sa dernière assemblée des délégués qui se tint à Heitenried. Il a décidé de mettre un terme à ses fonctions de président cantonal. Reculant pour mieux sauter, il reprend en effet

une autre présidence, celle de la Fédération suisse des retraités. Le comité tient à lui souhaiter «bon vent» dans ses futures responsabilités.

## Assurance-maladie

Le projet de révision de la LAMal qui avait été rejeté par le Parlement fédéral est revenu en petits paquets pour forcer le passage. C'est bien pour cette raison que la reprise de cette révision avance péniblement. Heureusement que d'autres idées surgissent aussi, par exemple la décision de réduire de 50% les primes des enfants qui va dans le sens d'une politique familiale efficiente. Il est temps que des idées autres que celles proposées par Santé Suisse arrivent, sinon la révision en cours risque bien de capoter une nouvelle fois. L'aboutissement de l'initiative «Pour une caisse unique et sociale» est une idée qui relance le débat. Ce que nous espérons tous, c'est que l'assurance-maladie reste une assurance sociale permettant à chacun de recevoir les soins de qualité dont il a besoin. Pour cela, la solidarité que le législateur a inscrite dans la LAMal doit être maintenue, ainsi que la réduction des primes pour petits revenus et familles.

## Financement des soins

Le projet fédéral de financement des soins de longue durée, qui doit être traité par le Parlement fédéral dans sa dernière version, établit la distinction entre soins médicaux pris en charge par les caisses-maladie et soins de base (hygiène, accompagnement) pour lesquels les caisses accorderont un montant forfaitaire, l'objectif étant de maintenir la contribution de l'assurance-maladie au niveau actuel de 1,4 mia. Une allocation d'impotence légère à charge de l'AVS sera introduite pour encourager les personnes âgées à rester à leur domicile. Pour celles qui sont dans un EMS, le plafond de 30 000 francs par an pour les PC sera supprimé. Dans son analyse, la FARES déclare: «...en voulant inscrire dans la LAMal une discrimination générale entre

les soins dits de base et ceux dits de traitement, et en voulant que l'assureur n'accorde qu'une contribution forfaitaire aux frais des soins de base donnés en EMS, le Conseil fédéral augmente les charges à supporter par les résidents en EMS. Ceux-ci devront encore plus payer eux-mêmes ou recourir à des demandes de PC voire, le cas échéant, tomber à l'Aide sociale».

## Foyers de jour et d'accueil de courte durée

Nous avons été consultés en 2004 sur un projet de foyers de jour et d'accueil pour de courts séjours dans les EMS existants qui doivent être aménagés et financés. Créer cette structure intermédiaire qui est déjà en voie de réalisation permettra de retarder l'entrée dans un EMS et soulagera les proches de personnes nécessitant de l'aide et des soins. Je rappelle que le coût dans un EMS est de 92 francs par jour pour un cas léger et peut aller jusqu'à 309 francs pour les cas les plus lourds, plus la prime d'assurance-maladie et les frais personnels. Pour les foyers de jour et de courte durée, le coût de la journée est de 150 francs dont la moitié seulement est à la charge du bénéficiaire.

## L'aide et les soins à domicile

Nous avons été également consultés sur la révision de la loi sur l'aide et les soins à domicile. La fusion des services d'aide familiale et des soins est maintenant réalisée dans tout le canton. Ainsi, ces services sont organisés selon le schéma suivant: sur le terrain les douze services du canton; une commission par district nommée par le Conseil d'Etat et enfin une association faitière cantonale AFAS partenaire de la direction de la Santé. Le financement des prestations est pris en charge à raison de 35% par le canton pour les frais du personnel, les excédents de dépenses sont à la charge des communes et les usagers participent en fonction de leur revenu et de leur fortune. En fait il n'y a pas de changement dans la répartition des charges entre canton et communes.

## Appartements avec encadrement médico-social

Notre préoccupation est de promouvoir une politique basée sur une conception d'appartements sécurisés, dans le style

petites unités intégrées dans un immeuble de quartier ou dans un village. Bien vieillir commence par une politique locale de la vieillesse qui favorise le maintien de l'autonomie, le maintien à domicile, le maintien des contacts sociaux et la présence d'un service d'aide et de soins à domicile. L'idée est de permettre aux cas légers de rester à domicile ou dans l'une de ces unités pour, par exemple, rompre la solitude. Ainsi nous déchargeons les EMS destinés aux cas plus lourds.

Nous avons des exemples tout proches de telles réalisations, par exemple Les Indiennes à Marin, la Fondation Pro-Home à Yverdon et DOMINO à Sierre. A Düdingen, Les Trois Roses est un immeuble qui permet de bénéficier des services d'un EMS tout proche. Nous sommes en contact avec de jeunes architectes intéressés par ces nouvelles formes d'habitat pour personnes âgées.

## Activités diverses

Il y aurait encore beaucoup de choses à dire sur les activités de notre fédération. Je cite quelques domaines intéressants: la protection des données en institutions, notamment en EMS; la grille appliquée par nos institutions est satisfaisante, l'intergénération, nous avons des contacts avec le Conseil des jeunes du canton de Fribourg intéressés par une action lancée avec l'appui de la FARES en vue de vendre 650 tonnes d'or de la BNS pour constituer un fond en faveur de la formation, le soutien que nous avons apporté à la nouvelle Constitution fribourgeoise, à l'assurance maternité fédérale et à La Poste pour tous. Enfin, la journée d'automne du CSA dédiée à «La vieillesse entre démographie et démocratie» qui a donné une réponse concrète à la question: «Pourquoi la société a-t-elle besoin des personnes âgées qui vivent pleinement leur vieillesse et l'apprécient?»

## Conclusions

Je termine ce rapport d'activité de la FFR en relevant l'excellente collaboration avec nos organes faitiers, la Fédération suisse des retraités (FSR) et la Fédération des associations de retraités et d'entraide suisse (FARES). La défense des intérêts des retraités se situe au niveau cantonal et fédéral, c'est pourquoi cette structure est nécessaire.

Je tiens aussi, au terme de quatre ans de présidence, à remercier chaleureusement tous les présidents de section, pour leur loyauté et tous/toutes mes proches collaborateurs/collaboratrices du comité can-

tout au long de cette période.

*L'président: Gaston Sauterel*



# Heitenried: allocution du nouveau président cantonal



A vous tous et à vous toutes,

Je vous remercie de la confiance que vous me témoignez, *ich danke Ihnen für das mir entgegengebrachte Vertrauen. Den*

*Organisatoren ist es gelungen, einen Michel im Sankt-Michael wählen zu lassen. Dazu gratuliere ich dem Vorstand der Sektion Sense ganz herzlich.*

Avant de vous dire ce qui me passe par la tête et par le cœur, je tiens à exprimer à Gaston Sauterel la reconnaissance de toute notre fédération. Gaston mérite un très grand MERCI pour tout le travail qu'il a fait, d'abord en tant que président de la section de la Sarine en l'an 2000 puis, à partir de 2001, à la tête du comité cantonal. Comme dans le comité de la Fête fédérale de musique 2001, j'ai apprécié chez nous sa sérénité et son rire qui ont souvent permis d'arranger les choses et de calmer le jeu. Bien préparé et documenté, systématique, il a conduit nos séances avec l'assurance du grand capitaine et la gentillesse d'un ami très cher.

*Gaston Sauterel verdient den Dank unserer Vereinigung, für die grosse Arbeit die er an der Spitze unserer Organisation geleistet hat, für sein organisatorisches Talent, für sein Lachen, für seine Freundschaft. Mit einem kleinen Präsent verbinden wir unsere besten Wünsche für die Zukunft. Lieber Gaston, mögen eine Gesundheit, die es gut mit Dir meint, Freunde und viel Herzwärme Deine ständigen Begleiter sein.*

Madame la secrétaire et chers collègues du comité cantonal, ne sous-estimez pas l'effort qui vous attend. Car vous devrez former un nouveau président, ce qui est une rude tâche qui va s'étendre bien au-delà du délai de grâce de cent jours généralement accordé.

*1944 schrieb Saint-Exupéry in der «Stadt in der Wüste» folgenden Satz: «So sprach mein Vater zu mir: zwinge sie, zusammen einen Turm zu bauen, so wirst du sie in Brüder verwandeln. Willst du jedoch, dass sie sich hassen, so wirf ihnen Korn vor». In diesem Sinne möchte ich die Arbeit im Vorstand verstehen. Wir werden zusammen zwar keinen Turm bauen, dafür aber die Belange unserer Vereinigung wahrnehmen, gegen den Sozialabbau jeglicher Natur kämpfen und unse-*

*re Mitglieder laufend informieren. Ferner werde ich mich bemühen, den Kontakt mit den Sektionen zu pflegen und die intergenerationelle Arbeit fortzusetzen.*

Dans *Citadelle*, Saint-Ex. écrivait: «Ainsi me parlait mon père: force-les de construire ensemble une tour et tu les changeras en frères. Mais si tu veux qu'ils se haïssent, jette-leur du grain.»

C'est dans cet esprit que j'ai l'intention de travailler. La tour que nous construirons ne sera pas de pierre, je la vois sous la forme d'un phare qui éclairera et orientera nos membres dans les matières parfois ardues des questions sociales. Je ferai en sorte de vous informer, avertir, alerter, aviser et conseiller au mieux de mes connaissances, tout en respectant nos statuts. Le domaine des caisses-maladie étant au centre de nos préoccupations, je ne résiste pas à la tentation de vous prendre quelques secondes pour citer cet ancien ministre français qui, en parlant des consommateurs cacochymes, égotants et valétudinaires, mentionnait ces gens qui «avalent, croquent, laissent fondre, suçotent, déglutissent, inhalent, se piquent, s'injectent, se parfument, s'introduisent, se pulvérisent, se gargarisent, s'oignent, se pensent, s'infiltrerent, se patchent, s'enduisent, se pommadent, se teintent et se badigeonnent ...» à la grande joie de leur pharmacien. Les coûts de la médecine resteront au cœur de nos préoccupations.

*Wir sind eine Vereinigung mit beinahe 6000 Mitgliedern. Sie hat zwar keine Fahne und keine Hymne. Fahnen sind teuer und singen ist nicht Jedermannssache. Aber dennoch, wenn wir uns eine Melodie aussuchen würden, die unsere Belange repräsentiert, würde ich es mit folgender Aufnahme versuchen: «Kassenschränk».*

Nous ne sommes pas une société avec fanfare et drapeau, mais les Fribourgeois aiment chanter, donc les chansons. Si nous devons nous décider pour un hymne des retraités je proposerais la mélodie suivante: travailler c'est trop dur.

Vous pourrez lire dans la prochaine édition de notre journal un exposé présenté par Angeline Fankhauser, coprésidente de la FAREs et du CSA consacré à la vieillesse d'aujourd'hui (voir page 10 de la présente édition). Une vieillesse qu'il faut, une fois de plus, définir. A partir de quand fait-on partie des vieillards:

— à la retraite?

— à l'âge de l'AVS?

— quand les articulations nous font mal le matin?

— quand il faut abandonner son permis de conduire?

Entre les jeunes vieux et les vieux jeunes, la marge est immense. Nous devons rester extrêmement attentifs aux mauvaises initiatives (par exemple pondérer les votes des vieux à 0,75% et ceux des jeunes à 1,25% ou ne plus laisser voter les vieux sur des projets dont ils ne porteraient pas les conséquences!). C'est à quoi nous allons nous employer. Je travaillerai avec plaisir, pour vous et surtout avec vous.

*Alt sein, was heisst das?*

— *pensioniert sein?*

— *Die AHV-Rente beziehen?*

— *wenn beim aufstehen die Gelenke Wehtun?*

— *Wenn uns das Gedächtnis im Stich lässt?*

— *wenn der Fahrausweis abgegeben werden muss?*

*Zwischen den jungen Alten und den alten Jungen ist die Grenze fließend. Wir können und wollen den Kontakt mit den anderen Generationen aufrecht erhalten. Allerdings müssen wir sehr wachsam bleiben (denken wir zum Beispiel daran, dass Ideen auftauchen, wonach die Stimmen der Pensionierten bei Abstimmungen nur zu 0,75% und diejenigen der Jungen mit 1,25% gezählt werden sollten, oder dass die Pensionierten über Sachen, die sie nicht mein erleben werden, gar nicht abstimmen sollten!).*

*Gegen solche Absurditäten werden wir uns vehement einsetzen. Ich werde dabei auf Ihre Unterstützung angewiesen sein, ich freue mich, mit Ihnen zusammen zu arbeiten.*

*Ich danke Ihnen für Ihre Freundschaft, meine haben sie ja.*

Je vous remercie de votre amitié, vous avez la mienne.

Michel Studer

## Prendre le temps

Prends le temps pour travailler, c'est le prix du succès.

Prends le temps pour réfléchir, c'est la source de la force.

Prends ton temps pour jouer, c'est le secret de la jeunesse.

Prends ton temps pour lire, c'est la base du savoir.

Prends ton temps pour être amical, c'est la porte du bonheur.

Prends ton temps pour rêver, c'est le chemin qui mène aux étoiles.

Prends ton temps pour aimer, c'est la joie de vivre.

Prends ton temps pour être content, c'est la musique de l'âme.

Prends ton temps pour la Créativité, l'espérance de vie sera plus forte que la réalité

Anne-Marie Peiry-Modoux

# La situation des personnes âgées dans notre société

La Haute École fribourgeoise de travail social HEF-TS, centre de formation d'éducateurs spécialisés, nous a invités à nous exprimer devant une quarantaine d'étudiants sur ce sujet. Président en charge et futur président ont profité de cette occasion unique de pratiquer l'intergénérationnel et de savoir ce que pensent des vieux les jeunes.

Nous vous donnons ci-après quelques-uns des sujets qui furent traités lors de cette matinée:

## Les vieux

On ne peut pas comparer les handicapés et les vieux, bien qu'il existe certaines similitudes entre les deux communautés. Elles font partie de ce que l'on peut appeler les groupes évoluant en marge du peloton, loin des succès et de la gloire. Tous ont besoin qu'on les écoute et que l'on soutienne leurs revendications.

Notre fédération se met en marche pour éviter le démantèlement des prestations dans le domaine social. Heureusement que nous sommes suffisamment nombreux pour parler d'une voix forte selon le principe **nous sommes le nombre alors ayons la force**. Alors parlons de ces personnes que l'on désigne par de doux euphémismes tels que seniors, aînés, anciens, retraités, vétérans, doyens, membres du 3e âge. Car on ne dit ni vieux ni vieille. A vieux colle le qualificatif usé, fatigué, plus dans la course (il y a quelques années on disait aussi 78 tours et PPH). Il est intéressant de constater qu'on ajoute le qualificatif «petit» pour s'exprimer au sujet des petits vieux, des petites vieilles sorties des *Lettres de mon Moulin*.

Certains parlent du vieux en évoquant le père ou le chef, de la vieille en pensant à leur épouse. Et pourtant, lorsqu'on rencontre un bon copain, ne lui dit-on pas gentiment «Salut, mon vieux»? Les mots vieux et vieille sont très beaux, il ne faut pas avoir peur de les utiliser et de les écrire. Rappelons-nous ce que Hugo écrivait dans *Booz Endormi*:

«Les femmes regardaient Booz plus qu'un jeune homme

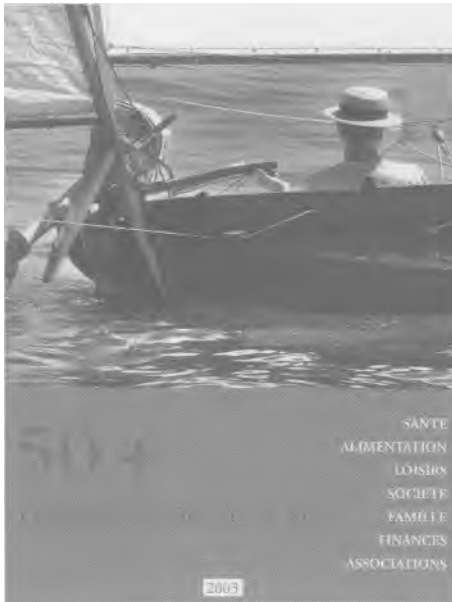
Car le jeune homme est beau, mais le vieillard est grand.

Le vieillard qui revient vers la source première

Entre aux jours éternels et sort des jours changeants;

Et l'on voit de la flamme aux yeux des jeunes gens,

Mais dans l'oeil du vieillard on voit de la lumière.»



Rappelons-nous aussi la définition donnée par B.R. Mishara: «La vieillesse est une période inévitable et naturelle de la vie humaine caractérisée par une baisse des fonctions physiques, la perte du rôle social joué comme adulte, des changements dans l'apparence physique et un acheminement graduel vers une diminution des capacités.»

## La retraite

...n'est pas toujours facile à vivre. Dans la vie de couple elle amène un chamboulement fondamental et une redistribution des rôles, remise en question dans plusieurs domaines: ordonnance du quotidien, perte des vieilles habitudes, réorganisation du ménage, rétrécissement financier, nouvel ordre du jour. L'aspirateur et la lecture du journal ne font pas bon ménage (!) et les commissions peuvent se transformer en parcours du combattant si monsieur n'arrête pas de critiquer les prix.

Il faut admirer les couples qui traversent la vie et leur quartier la main dans la main, tranquillement, sans beaucoup parler mais en prenant soin l'un de l'autre. Il faudrait que chacun puisse faire sienne la poésie de Ramuz qui figura longtemps dans le livret de famille du canton de Vaud (*Sur le banc devant la maison*).

Il faut aussi se souvenir de ce que disait un grand chef lors des (nombreux) pots d'adieu auxquels il a dû participer:

*Fange nie an aufzuhören  
Höre nie auf anzufangen*

Paroles dont malheureusement trop peu de jeunes retraités s'inspirent. Les retraits

tés qui s'embêtent n'ont aucune excuse, car il existe aujourd'hui suffisamment de possibilités culturelles ou techniques (ne citons que l'ordinateur et la photo) de s'occuper pour que les journées soit bien et intelligemment remplies. Et puis le bénévolat n'est pas fait que pour les costauds, les forts et les jeunes. Il faut absolument éviter de s'engager dans la triste voie qui aboutit à la chanson de Jacques Brel (*Les Vieux*), car la vie professionnelle a été trop longue et trop dure pour en arriver là. La retraite, la jeunesse de la vieillesse, doit se préparer. Il y a des cours pour ça, de nombreuses entreprises préparent leurs employés à cette nouvelle vie. Mais souvent ne participent à ces cours que les personnes qui n'en ont pas besoin, les autres disent qu'elles ont encore tout le temps de s'organiser, de se chercher des hobbies. Comme si la retraite était une question de hobbies!

## La solitude des vieux

Vieillesse est trop souvent synonyme de solitude. Solitude à deux, solitude due à la perte de la personne aimée ou à son départ en EMS qui est un déchirement. L'histoire de Patrick qui est mort à Genève à son domicile en 2003 et dont le cadavre n'a été découvert qu'après 18 mois prouve que même dans une société structurée, organisée, administrée, policée, propre et en ordre, quelqu'un peut mourir dans la solitude et la misère la plus complète. Patrick avait des voisins, une fille...

## Les prestations AVS-AI-PC

En grand connaisseur de la question, Gaston Sauterel conduisit l'auditoire au travers des tableaux, barèmes et formules de calcul. De la psychologie nous sommes passés à la réalité, réalité dans laquelle il faut bien vivre et se débrouiller.

Nos auditeurs suivirent avec beaucoup d'intérêt les explications données et les exemples démontrés. Si les calculs sont justes, ils ne permettent pas toujours d'éviter le passage à l'Aide sociale quand «ça coince» trop fort et qu'un autre soutien n'est plus possible. Le rôle de l'accompagnement étant de préparer les gens à gérer des situations qui, au premier abord, paraissent compliquées, il faut que celui-ci ou celle-ci maîtrise parfaitement les rouages administratifs qui conduisent souvent à de bonnes solutions. Et de faire comprendre à leur clientèle que les prestations complémentaires à l'AVS ne soient pas une aumône mais des prestations auxquelles on a droit si les conditions sont remplies, conditions qu'il faut justement connaître.

# Rêverie

Le secrétaire  
 était ouvert,  
 livrant au jour  
 ses secrets,  
 son mystère.  
 Quelques papiers,  
 un vieux bottin  
 et un stylo.  
 Mais au milieu,  
 bien en vue  
 sous ses yeux,  
 quelques photos  
 jaunies  
 et abîmées  
 d'avoir été  
 tant regardées.

Espaces de vie,  
 marges du temps,  
 reflets de jours heureux  
 et de joies envolées,  
 ces clichés témoignent  
 que jamais la vie  
 ne peut effacer  
 ce que le cœur  
 a aimé.

Douleur  
 ou joie,  
 blessure  
 ou caresse,  
 cette certitude  
 qui donne au temps passé  
 de construire le présent  
 et d'écrire une histoire  
 sans fin  
 ni commencement.

Toi  
 dont le cœur nostalgique  
 rêve aux jours révolus,  
 n'oublie pas l'aujourd'hui  
 pétri de tant d'instant  
 à jamais inscrits  
 dans la mémoire  
 du temps.

Si tu regardes en arrière  
 fais-le sans regrets  
 car ce qui est  
 vient d'hier  
 qui l'a enfanté et bercé.  
 Et demain  
 en aura la couleur.

Si tu regardes en arrière,  
 bannis tristesse et remords  
 car rien n'est perdu  
 pour qui a su aimer,  
 même peu  
 ou mal  
 ou difficilement.  
 Chaque parcelle donnée  
 s'est multipliée et  
 comme la vigne en automne,  
 offre ses grappes  
 à qui sait  
 l'alchimie du bonheur.

Toi qui es là,  
 assis  
 devant le secrétaire,  
 ferme les yeux  
 un instant  
 et écoute.  
 Ton cœur va te dire  
 la chanson  
 de l'été  
 qui mûrit  
 doucement  
 dans les fruits  
 de l'automne.





# Au service des aînés Im Dienst der älteren Menschen

## Pro Senectute Fribourg Moyens auxiliaires

Notre conseiller en moyens auxiliaires, bilingue, Bruno Haenni, vous propose des services de qualité avec vente et location de moyens auxiliaires neufs à bas prix:



- fauteuils roulants, gratuit si âge AVS + certificat médical
- fauteuils et scooters électriques
- rollators et cadres de marche
- cannes anglaises
- lifts de bain et chaises percées
- fauteuil relax.

Exposition permanente:

Mardi matin et jeudi après-midi, livraison à domicile comprise.

## Pro Senectute Freiburg, Hilfsmittel

Unser Hilfsmittelberater, Bruno Haenni, erbringt hervorragende Dienstleistungen mit Verkauf und Vermietung von neuen Hilfsmitteln zu günstigen Preisen:

- Rollstühle, gratis für AHV Rentner (Arztzeugnis)
- Elektro-Rollstuhl
- Elektroscooter
- Rollatoren und Gehböcke
- Krücken
- Badlifte und Pflegestühle
- Ruhe-Sessel

Ausstellung:

Dienstagmorgen und Donnerstagnachmittag, Lieferung inbegriffen.

## Pro Senectute Fribourg, c'est aussi:

Un service social spécialisé

- pour les questions liées à la vieillesse: accompagnement social personnalisé, écoute attentive, conseils pour le maintien à domicile, aides financières sous forme de prestations uniques ou périodiques
- les services offerts dans le cadre de la consultation sociale sont gratuits et confidentiels. Ils ont lieu au domicile des personnes âgées ou dans nos bureaux.



## Pro Senectute Freiburg, das ist auch:

Ein spezialisierter Sozialdienst für Fragen des Alters und Alterns:

- *begleitender spezialisierter Sozialdienst, verständnisvolle Zuwendung, Beratung bezüglich Leben zu Hause, finanzielle Unterstützung in Form von einmaligen oder regelmässigen Beiträgen*
- *die Dienstleistungen im Rahmen der Sozialberatung sind kostenlos und vertraulich. Sie werden am Wohnsitz der betagten Personen oder in unserem Büro angeboten.*

## Pro Senectute Service:

Service de nettoyage:

Pour les personnes âgées qui vivent avec des forces réduites, des maladies ou des infirmités.



Reinigungsdienst:

Für ältere Menschen, welche grössere Reinigungen nicht mehr selbst ausführen können.

Service de déclaration d'impôt:

Dans tous les districts.

Steuerklärungsdienst:

In allen Bezirken.

## Programme d'activité

Ateliers informatiques, yoga, bains thermaux, cours natel, langues, cuisine, chant, jass, bridge, etc.

Walking, nordic walking, aquafit, aquagym, tennis, gymnastique, randonnées, prévention, etc.

## Bildung / Sport Programm

Informatik-Ateliers, Singen, Yoga, Thermalbad, Denk-Treff, Jassen, Walking, Nordic Walking, Aqua-Fit, Aquagym, Velofahren, Tennis, Indoorcycling, Wanderungen, Gymnastik, Prävention, usw.

**PRO SENECTUTE**  
Ch. de la Redoute 9  
CP 44

1752 Villars-sur-Glâne 1  
Tél. 026 347 12 40